

Ведущая  
полосыМарина  
ИСАКОВА

e-mail: issakova\_marina@mail.ru

- **Фарица Унгарсыновна, расскажите, как Вы начали писать стихи?**

- У нашего поколения была страсть к чтению. У нас дома была большая библиотека. Мои братья, сестры постоянно привозили литературу на казахском и русском языках. Моя мать Халима хорошо знала казахские, арабские сказания, и каждый раз перед сном она пересказывала мне сказки, лироэпические поэмы. Тяга к литературе началась у меня с ранних лет.

Как-то возвращались мы после уроков домой. Это был четвертый класс аульной школы (она находилась где-то в 3-4 километрах от нашего дома). По дороге один мальчик - хулиганистый, безалаберный, не очень любимый одноклассниками - стал дразнить девочку Ляззат, и под конец они чуть не передрались. Ляззат так толкнула его, что он неловко упал и заплакал. Нас было 6-7 девочек и мальчиков. Мы смеялись над ним. Тогда у меня и вырвались какие-то рифмованные строчки типа

*Смотрите, у нас беда:  
наш шалопай Гайнулла  
с девочкой таяться стал,  
и упал «силач» наповал.  
Теперь на весь мир он зол,  
ох, какой позор!*

(построчный перевод автора)  
Все дети, разинув рты, смотрели на меня:

- Фари, ты что, стихи сочиняешь? Вот это да!

Вечером мамы одноклассников одна за другой заходили к нам домой. Все с удивлением рассказывали моей маме о случившемся, а она с гордо поднятой головой улыбалась. В тот вечер я заснула «поэтом». Потом каждый день «сочиняла» стихи. Только в восьмом классе первое стихотворение из двух четверостиший «Моя Родина» было напечатано в республиканской газете «Казахстан пионер!», где впоследствии я работала главным редактором.

Но все это были детские шалости. Мой поэтический почерк определился со второго моего поэтического сборника «Беспойная пора».

- **Что Вы почувствовали, когда впервые прочли знаменитые строки Мукагали Макатаева, посвященные Вам?**

- Я тогда работала главным редактором газеты «Казахстан

Аорта расплавлена огненной кровью,  
бросаюсь в поток, смывший все переправы, он дик,  
он своротит и шею воловью.  
Каким добровольцам такое по нраву?  
Кто крикнул «На помощь!» - мне в полночь глухую?  
У меня не было в мыслях, что он умрет. Волновалась, когда по телевизору первый раз слушала песню, переложенную на эти слова... Вот и вся история.  
- Франсуаза Саган, такая же яркая представительница классической литературы, как Вы, в одном из интервью на вопрос: «Как Вы считаете, будут ли Вас читать че-

Фарицу Унгарсынову знают не только как народную поэтессу, чьи стихотворения чутко отражают дух казахского народа, но и как политика. О ней говорят, как об одной из самых справедливых, честных и талантливых женщин нашей республики. Лауреат Государственной премии издала свои сборники на русском языке в Москве (поэтесса пишет на казахском) - «Алмазный клинок», «Озарение», «Тревоги», «Нежность», которые сейчас даже в библиотеке трудно найти. А в 1998 г. в Алматы был издан на русском языке сборник лирических стихотворений разных лет «Откровение». Своеобразным откровением стал и наш разговор со знаменитой поэтессой.



## ОЧАРОВАТЕЛЬНАЯ ПОЭТЕССА ФАРИЗА УНГАРСЫНОВА

пионер!». Первый секретарь Союза писателей Казахстана Ануар Ашимжанов направил меня в Баку на Всемирный форум писателей.

Я быстренько собралась в путь-дорожку, но перед выездом получила письмо. Смотрю - конверт толстый, а адрес написан на казахском языке! Тогда это не было принято - писать адрес не на русском. Удивилась и открыла - стихи льются родником! Прочитав 2-3 куплета, поспешно заглянула на последнюю страницу - кто же автор? Мукагали Макатаев. После подписи написано: «Больница. Буфет. Для твоего личного архива».

Ночью того же дня я должна была лететь, поэтому, торопясь, пробежалась по магазинам, детям накупила продуктов, а вечером кто-то звонит. Это была супруга Макатаева Лашын, с которой я познакомилась, однажды побывав у них дома. Она говорит: - Мукагали в тяжелом состоянии, в больнице... Недавно он тебе отправил письмо и в день раз десять просит меня позвонить, хочешь узнать, получила ли ты его письмо...

Я ответила, что через 3-4 часа улетаю, что по приезде навежусь, потому что в ее голосе чувствовалась просьба: «Не наведишь ли Мукагали?»

Пока я находилась в Баку, поэт скончался. Особого волнения у меня тогда не было

или я очень много посвященных мне стихов в те годы получала, или оттого, что

или оттого, что

или оттого, что

рез сто лет?» - ответила: «Вы лучше спросите, будет ли литература через сто лет?» А как Вы считаете, будет?

- Франсуаза Саган - моя любимая писательница. Великая личность. Но на данные вопросы наши с ней ответы не сходятся. Ее опасения основаны, наверно, на «оккупации» телевидения, на бешеном ритме цивилизованного мира. Да, эти моменты у нас наблюдаются в последние годы. Ведь сейчас люди отдалились от литературы, отвыкают от чтения. 15-20 лет назад на поэтов, писателей смотрели как на божество, и власти ценили их творчество. А я все-таки надеюсь, что наступит такое время, когда литература вновь обретет свою ценность. Потому что смысл жизни - духовность, без нее человек, как робот. Бог не допустит, чтобы его создания превратились в бездушные куклы. Литература после материнского молока и крови отца питает человека нектаром духовности.

- **Кого бы из представителей современной казахстанской литературы Вы отметили, как самых ярких авторов?**

- Из писателей - Абиша Кекильбаева, Дулата Исабекова. Мне нравятся поэты Темирхан Медетбеков, Серик Аксункарулы.

- **В одном из наших интервью Олжас Сулейменов сказал, что лучшее время для написания стихов - молодость. Как Вы на это смотрите и пишете ли сейчас стихи?**

- Я не согласна с таким умозаключением. Ведь талант не имеет возраста.

- **Кто из молодых поэтов имеет большие перспективы, на Ваш взгляд?**

- Талантливая молодежь есть, и слава Богу. Только я не поняла вопроса - что такое «перспектива»? Для меня перспектива, как для поэта, - это то, когда твои строчки цитируют, тебя узнают, читают.

- **Русскоязычных читателей с Вашим творчеством познакомил переводчик Татьяна Фроловская. Рас-**

скажите, как началась Ваша совместная деятельность?

- Мои стихи долгое время не выходили на русском языке, так как я искала равного себе по духу, мастерству поэта. Многие московские, ленинградские поэты пробовали переводить, но меня не удовлетворяло все это. Они переводили, но у них получалось без разницы, что Сильва Капутикян, что Гульрухсор Сафиева или Абдулла Арипов, и т.д. Однажды патриарх казахского художественного слова Абдигамит Каримович Нурписов познакомил меня с Татьяной Леонидовной. В начале было очень сложно нам обеим:

Вторая - Союз писателей сейчас числится в списке общественных организаций. Это означает, что ему самому надо зарабатывать, чтобы содержать секретарей и еще 3-4 сотрудников. Пишущие, как и дети, не приносят прибыли. Например, в Астане денежные люди строят на каждом углу казино, кафе, рестораны. Ни один бизнесмен не построил ни школы, ни детского сада или больницы, ни поликлиники; в Астане негде собраться творческим людям. Я давно сделала предложение кабинету министров, чтобы построили Дом творчества, где можно было бы встречаться и поэтам, и художникам, и молодежи, и взрослым. Ведь проживает в столице более двухсот членов Союза писателей, не считая молодых.

Еще одна больная точка - вопрос перевода на другие языки. Переводчиков нигде не готовят. Потерялась былая связь с писателями других стран. Сейчас мы варимся, как говорится, в собственном соку.

- **Ваши стихотворения довольно открыты и откровенны. Через них Вы как бы настежь распахиваете душу, доверчиво позволяете войти в свой мир. Не каждый автор разрешает себе это...**

- Бывают поэты: их стихи - один мир, а сами - другой. Проще говоря, говорят одно - делают другое. Прямо как в казахской поговорке: «Не делай так, как делает мулла, а делай так, как он говорит». Что я ценю в человеке - это честность, искренность. Малейшую фальшь не переношу. Поэтому я и моя поэзия - одно целое, то есть единый организм.

- **Как Вам, творческому человеку, удавалось работать в политической сфере?**

- Почему-то у нас принимают в штаты, когда поэты, писатели занимают какой-то пост или избираются депутатами. Вместо того, чтобы радоваться этому, люди раздражаются. Я считаю, это делают из зависти. Наоборот, когда творческие люди в политике, они стараются благотворно влиять на обстановку, они смеют сказать: «Это неправильно!» Конечно, находиться в политической среде самой творческой личности очень тяжело. Любая ситуация, происходящая вокруг, будто проходит через его сердце. Но в политике творческие люди должны быть.

## ПАМЯТИ ИЛЬЯСА ЕСЕНБЕРЛИНА

В Алматы в Казахском драматическом театре им. М. Ауэзова прошел памятный вечер, посвященный 90-летию юбилею казахского писателя Ильяса ЕСЕНБЕРЛИНА, организованный акуматом Алматы и Союзом писателей РК.

На юбилейном вечере выступили председатель Союза писателей РК Нурлан Оразалин, писатель Сабит Досанов и другие деятели литературы. Красивой и насыщенной стала концертная программа, которую подарили Государственный ансамбль танца «Салтанат», певец Акжол Мейрбеков, народный артист Каршыга Ахмедьяров, Айгуль Косанова.

Было высказано немало теплых слов о писателе. Вспомнили и о жизни его, и о творчестве. Первыми его произведениями стали поэмы «Айша» и «Султан» (1945г.), сборник «Песни благодетеля» (1949г.). А первое прозаическое произведение И. Есенберлина «Повесть о человеке» вышло в 1957 г. Творческий взлет Есенберлина-прозаика начинается с 1966 г. Тогда вышел в свет его роман «Схватка». В последующие годы писатель создает романы «Опасная переправа», «Влюбленные» и др.

И все же для большинства читателей Есенберлин является прежде всего автором «Кочевников». Это общее мнение выразил Президент Н. Назарбаев: «Центральное место в творчестве Ильяса Есенберлина занимает знаменитая трилогия «Кочевники», которую отличают эпический размах, динамизм действия, живые и неповторимые образы выдающихся деятелей казахской истории, точный и выразительный язык».

Стоит добавить, что выдающийся мастер слова одинаково блестяще писал на русском и казахском языках. Через его романы читатель всего мира узнает историю казахского народа.

Розалия АЗИМОВА